

# 【ベトナム語版】

## Văn Bản Đồng Ý Toàn Diện Liên Quan Đến Hoạt Động Y Tế, Thông Tin Cá Nhân Và Sử Dụng Trong Nghiên Cứu

(Dùng để đăng tải trên website)

Bệnh viện Fukuda thuộc Tập đoàn Y tế Xã hội Aikukai (sau đây gọi là “Bệnh viện”) luôn đặt ưu tiên hàng đầu vào việc cung cấp dịch vụ y tế an toàn và chất lượng cao cho bệnh nhân. Liên quan đến hoạt động khám chữa bệnh, xét nghiệm, đào tạo và nghiên cứu, chúng tôi kính đề nghị bệnh nhân đồng ý toàn diện trong một phạm vi nhất định trước khi tiếp nhận điều trị.

Khi sử dụng dịch vụ y tế tại Bệnh viện, kính mong quý bệnh nhân hiểu rõ các nội dung sau. Nếu không có ý kiến phản đối, chúng tôi sẽ xem như quý bệnh nhân đã đồng ý.

### 1. Về khám chữa bệnh và các can thiệp y tế

Tại Bệnh viện, các hoạt động y tế như khám bệnh, xét nghiệm, xử trí, kê đơn thuốc, tiêm, truyền máu, phẫu thuật, gây mê và quản lý sinh nở được thực hiện dựa trên bằng chứng y học và nguyên tắc an toàn y tế.

Trong quá trình điều trị, tùy theo tình trạng bệnh nhân, mức độ khẩn cấp và điều kiện hệ thống y tế, Bệnh viện có thể quyết định phương hướng điều trị và bác sĩ phụ trách. Trong trường hợp được xác định là cần thiết về mặt y khoa, chẳng hạn như khi có chảy máu nghiêm trọng, việc truyền máu có thể được thực hiện với ưu tiên cao nhất là sự an toàn của bệnh nhân, bất kể đã có hay chưa có sự đồng ý trước đó.

Khi cần thiết cho mục đích chẩn đoán và điều trị, ngoài việc chụp ảnh vùng tổn thương của bệnh nhân, chúng tôi có thể sử dụng máy ảnh hoặc các thiết bị khác để chụp hình, ghi âm, ghi lại

và lưu trữ các xét nghiệm, thủ thuật y khoa cũng như tình trạng hoặc hoạt động của bệnh nhân (ví dụ như việc đi lại).

Đối với các thủ thuật xâm lấn cao hoặc các xét nghiệm, điều trị đặc biệt, Bệnh viện sẽ giải thích riêng và xin sự đồng ý cụ thể.

## **2. Về đào tạo lâm sàng (Đào tạo nhân viên y tế)**

Nhằm nâng cao chất lượng dịch vụ y tế và đào tạo thế hệ nhân viên y tế tiếp theo, Bệnh viện tổ chức chương trình đào tạo cho bác sĩ, điều dưỡng, hộ sinh, bác sĩ nội trú và sinh viên y khoa.

Do đó, dưới sự giám sát của bác sĩ hướng dẫn hoặc người phụ trách thực tập, bác sĩ nội trú, sinh viên y khoa, sinh viên điều dưỡng có thể tham gia vào quá trình khám chữa bệnh.

Chúng tôi luôn đảm bảo tôn trọng quyền riêng tư và sự an toàn của bệnh nhân, đồng thời không làm ảnh hưởng đến chất lượng và tính an toàn của dịch vụ y tế.

## **3. Về nguyện vọng được khám và điều trị bởi bác sĩ nữ**

Tại bệnh viện chúng tôi, chúng tôi luôn cố gắng tối đa để đáp ứng nguyện vọng của bệnh nhân muốn được khám và điều trị bởi bác sĩ nữ.

Tuy nhiên, không chỉ trong lĩnh vực sản khoa mà ở tất cả các chuyên khoa, do các yếu tố như tình trạng bố trí bác sĩ, chuyên môn, mức độ khẩn cấp và hệ thống khám chữa bệnh, chúng tôi có thể không phải lúc nào cũng đáp ứng được yêu cầu này.

Đặc biệt trong chăm sóc sản khoa, tình trạng của mẹ và thai nhi có thể thay đổi đột ngột, đòi hỏi phải có sự can thiệp y tế nhanh chóng và phù hợp.

Vì vậy, bệnh viện chúng tôi luôn ưu tiên hàng đầu về an toàn y tế. Ngay cả khi yêu cầu bác sĩ nữ không chỉ đến từ bệnh nhân mà còn từ chồng, bạn đời hoặc bên thứ ba, trong các trường hợp sau đây, chúng tôi có thể không thể đáp ứng. Mong quý vị thông cảm trước:

- Trường hợp cấp cứu hoặc tình trạng thay đổi đột ngột
- Ban đêm, ngày nghỉ hoặc trong quá trình sinh nở

- Khi không có bác sĩ nữ
- Khi cần xem xét chuyên môn, kinh nghiệm và bố trí nhân sự của bác sĩ
- Khi việc đáp ứng yêu cầu có thể ảnh hưởng đến việc điều trị của các bệnh nhân khác

Ngoài ra, đặc biệt trong lĩnh vực sản khoa, để đảm bảo bệnh nhân và người thân hiểu rõ về an toàn y tế và ảnh hưởng đến hệ thống khám chữa bệnh, chúng tôi yêu cầu bệnh nhân và người thân ký vào bản xác nhận riêng.

Xin vui lòng hiểu trước rằng chúng tôi không thể đảm bảo việc khám và điều trị bởi bác sĩ nữ.

#### **4. Tầm quan trọng của việc khám thai định kỳ**

Việc khám thai định kỳ trong thời gian mang thai là vô cùng cần thiết để bảo vệ sức khỏe của mẹ và thai nhi.

Nếu bệnh nhân không tham gia các lần khám thai mà Bệnh viện xác định là cần thiết về mặt y khoa, hoặc số lần khám quá ít, có thể sẽ khó đảm bảo an toàn cho mẹ và thai nhi.

Trong những trường hợp đó, vì mục tiêu an toàn y tế và phúc lợi mẹ và bé, Bệnh viện có thể xem xét điều chỉnh nội dung điều trị và phối hợp với các cơ quan liên quan khi cần thiết.

#### **5. Về quyết định tiếp tục điều trị và cung cấp dịch vụ y tế**

Trong trường hợp không nhận được sự hiểu biết và hợp tác đầy đủ đối với chính sách an toàn y tế và hệ thống điều trị của Bệnh viện, Bệnh viện có thể, theo quyết định của mình, hạn chế nội dung điều trị, xem xét lại việc tiếp tục điều trị hoặc giới thiệu bệnh nhân đến cơ sở y tế khác.

#### **6. Về việc xử lý thông tin cá nhân**

Bệnh viện quản lý thông tin cá nhân của bệnh nhân một cách phù hợp theo Luật Bảo vệ Thông tin Cá nhân và các quy định pháp luật liên quan.

Trong phạm vi cần thiết cho việc khám chữa bệnh, thông tin có thể được sử dụng hoặc chia sẻ trong các trường hợp sau:

- (1) Khám chữa bệnh và cung cấp dịch vụ y tế
- (2) Thủ tục bảo hiểm y tế và kế toán
- (3) An toàn y tế và nâng cao chất lượng
- (4) Nghiên cứu và hoạt động học thuật
- (5) Quản lý và vận hành bệnh viện
- (6) Hoạt động truyền thông và giới thiệu dịch vụ
- (7) Tuân thủ quy định pháp luật

Chi tiết xin vui lòng tham khảo Chính sách Bảo vệ Thông tin Cá nhân (Chính sách Quyền riêng tư) của Bệnh viện.

## **7. Về việc sử dụng thông tin y tế và mẫu bệnh phẩm cho mục đích nghiên cứu**

Nhằm nâng cao chất lượng y tế và phát triển y học, Bệnh viện có thể sử dụng thông tin và mẫu bệnh phẩm thu được trong quá trình khám chữa bệnh cho mục đích nghiên cứu và giáo dục.

Bao gồm:

- Hồ sơ bệnh án điện tử
- Hình ảnh y tế (siêu âm, X-quang, CT, MRI...)
- Mẫu bệnh phẩm (máu, nước tiểu, nhau thai, máu cuống rốn, nước ối...)
- Dữ liệu chu sinh

Thông tin sẽ được xử lý ẩn danh và quản lý theo luật bảo vệ thông tin cá nhân.

Bệnh nhân có quyền từ chối hoặc rút lại sự đồng ý mà không ảnh hưởng đến việc điều trị.

## **8. Về việc chụp ảnh và quay video trong bệnh viện**

Để đảm bảo an toàn, quyền riêng tư và an toàn y tế, việc chụp ảnh/quay video được cho phép với điều kiện không ghi hình bên thứ ba hoặc nhân viên.

**Bị nghiêm cấm:**

- Ghi hình ngoài khu vực cho phép
- Ghi hình tại phòng chờ

- Ghi hình trong phòng mổ
- Ghi hình người khác hoặc cơ sở vật chất mà không được phép
- Hành vi gây cản trở hoạt động y tế
- Không tuân theo hướng dẫn của nhân viên

Vi phạm có thể dẫn đến yêu cầu dừng ghi hình, xóa dữ liệu, điều chỉnh điều trị hoặc yêu cầu rời khỏi bệnh viện.

## **9. Về việc phối hợp với các cơ quan liên quan**

Trong trường hợp Bệnh viện xác định khó đảm bảo an toàn cho bệnh nhân ngoại trú hoặc nội trú, hoặc khi phát sinh tình huống gây cản trở nghiêm trọng đến việc cung cấp dịch vụ y tế, Bệnh viện có thể, theo quy định pháp luật, phối hợp và chia sẻ thông tin cần thiết với cơ quan hành chính, cơ sở y tế và các tổ chức liên quan.

## **10. Về sự đồng ý toàn diện và sự hợp tác của bệnh nhân**

Văn bản Đồng ý Toàn diện này quy định các nội dung cơ bản cần thiết để Bệnh viện cung cấp dịch vụ y tế an toàn và phù hợp.

Bệnh nhân có thể xác nhận nội dung và bày tỏ ý kiến liên quan đến văn bản này. Nếu có nhu cầu, vui lòng thông báo tại quầy tiếp nhận hoặc cho nhân viên.

Tuy nhiên, nếu yêu cầu liên quan đến các vấn đề cốt lõi của hệ thống cung cấp dịch vụ y tế hoặc chính sách an toàn y tế của Bệnh viện, điều đó có thể khiến Bệnh viện khó cung cấp dịch vụ an toàn và phù hợp. Trong trường hợp đó, Bệnh viện có thể xem xét điều chỉnh nội dung điều trị, cân nhắc việc tiếp tục điều trị hoặc giới thiệu bệnh nhân đến cơ sở y tế khác.

Bệnh viện coi trọng sự hợp tác lẫn nhau giữa bệnh nhân và nhân viên y tế nhằm cung cấp dịch vụ y tế an toàn và chất lượng cao.

Vì vậy, chúng tôi kính đề nghị bệnh nhân hiểu và hợp tác thực hiện “Trách nhiệm của bệnh nhân.”

Chi tiết về “Trách nhiệm của bệnh nhân” xin vui lòng tham khảo trên website của Bệnh viện.

## 11. Thông tin liên hệ

Nếu có thắc mắc về nội dung văn bản này, xin vui lòng liên hệ:

Bệnh viện Fukuda  
Tập đoàn Y tế Xã hội Aikukai  
Quầy Tư vấn Bệnh nhân  
2-2-6 Shinmachi, Quận Chuo  
Thành phố Kumamoto, 860-0004, Nhật Bản

Điện thoại: 096-322-5116

Fax: 096-322-3968

Email: [yuukari@fukuda-hp.or.jp](mailto:yuukari@fukuda-hp.or.jp)

\*Văn bản này được dịch bằng ChatGPT.

Nếu phát hiện sai sót hoặc nội dung chưa chính xác, vui lòng liên hệ với chúng tôi.